

An den
Südtiroler Landtag
Generalsekretariat
Silvius-Magnago-Platz 6
39100 BOZEN
http://www.landtag-bz.org
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

Al Consiglio della Provincia
autonoma di Bolzano
Segreteria generale
Piazza Silvius Magnago 6
39100 BOLZANO
http://www.consiglio-bz.org
landtag.consiglio@pec.prov-bz.org

TEILNAHMEGESUCH
Einreichfrist: 6.4.2018, 17:00 Uhr

DOMANDA DI AMMISSIONE
scadenza: 6/4/2018, ore 17:00

**AUSWAHLVERFAHREN DES SÜDTIROLER
LANDTAGS FÜR DIE ERNENNUNG EINES
NEUEN RICHTERS/EINER
NEUEN RICHTERIN
DER DEUTSCHEN SPRACHGRUPPE DES
REGIONALEN VERWALTUNGSGERICHTES –
AUTONOME SEKTION BOZEN**

**SELEZIONE PER LA NOMINA, DA PARTE DEL
CONSIGLIO DELLA PROVINCIA AUTONOMA DI
BOLZANO, A NUOVO MAGISTRATO/NUOVA
MAGISTRATA, APPARTENENTE AL GRUPPO
LINGUISTICO TEDESCO, DEL TRIBUNALE
AMMINISTRATIVO REGIONALE – SEZIONE
AUTONOMA DI BOLZANO**

Wichtige Anmerkung: Das Gesuchsformular ist in allen seinen
Teilen anzukreuzen (falls zutreffend) und/oder auszufüllen.

Avviso importante: il modulo di domanda va compilato e/o
contrassegnato (ove pertinente) in tutte le sue parti.

ABSCHNITT PERSÖNLICHE DATEN

SEZIONE DATI PERSONALI

Nachname.....
Name.....
Steuernummer.....
geboren in..... am.....
wohnhaft in

PLZ..... (Prov.)

Straße..... Nr.

Tel.

Mobiltelefon.....

E-Mail.....

cognome.....
nome.....
codice fiscale.....
nato/a a..... il

residente a

CAP.....(Prov.)

via..... n.

tel.....

tel.cell.

e-mail.....

Der/die Unterfertigte, beabsichtigt, mit dem Südtiroler Landtag im Rahmen dieses Verfahrens ausschließlich mittels PEC-Adresse zu kommunizieren:
PEC:

Il sottoscritto/La sottoscritta intende comunicare con il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano esclusivamente tramite PEC per quanto riguarda il presente procedimento:
PEC:

Zustelladresse für allfällige Mitteilungen (nur falls nicht mit dem Wohnsitz übereinstimmend):
PLZ..... Ort..... (Prov.)
Straße..... Nr.

Indirizzo per eventuali comunicazioni (solamente se diverso da quello di residenza):
CAP..... località..... (prov.)
via..... n.

Der/die Unterfertigte ist sich bewusst, dass nicht wahrheitsgetreue Erklärungen sowie die Ausstellung und Verwendung gefälschter Urkunden nach Artikel 76 des DPR 445 vom 28. Dezember 2000 strafrechtlich verfolgt werden, und erklärt Folgendes:

ABSCHNITT ZUGANGSVORAUSSETZUNGEN

Allgemeine Zugangsvoraussetzungen für den öffentlichen Dienst:

Il sottoscritto/La sottoscritta, consapevole delle sanzioni penali, nel caso di dichiarazioni mendaci, di formazione o uso di atti falsi, richiamate dall'art. 76 D.P.R. 445 del 28 dicembre 2000, dichiara:

SEZIONE REQUISITI D'ACCESSO

Requisiti generali di accesso al pubblico impiego:

Der/die Unterfertigte erklärt unter eigener Verantwortung:

Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara sotto la propria responsabilità:

<input type="checkbox"/> die italienische Staatsbürgerschaft zu besitzen.	<input type="checkbox"/> di possedere la cittadinanza italiana
<input type="checkbox"/> Volle Bürgerrechte zu genießen.	<input type="checkbox"/> di avere l'esercizio dei diritti civili
<input type="checkbox"/> Einen tadellosen Leumund zu haben.	<input type="checkbox"/> di essere di condotta incensurabile
<input type="checkbox"/> Nie vom aktiven Wahlrecht ausgeschlossen worden zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere stato escluso dall'elettorato politico attivo
<input type="checkbox"/> Nie strafrechtlich verurteilt worden oder einer Sicherheits- oder Präventivmaßnahmen, einer zivilrechtlichen Verurteilungen und einer Verwaltungsmaßnahmen, die nach geltendem Recht im Strafregister einzutragen sind, unterworfen worden zu sein.	<input type="checkbox"/> di non aver mai riportato condanne penali e di non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di sicurezza e di misure di prevenzione, di decisioni civili e di provvedimenti amministrativi iscritti nel casellario giudiziale ai sensi della normativa vigente
<input type="checkbox"/> Nicht in Kenntnis über gegen ihn/sie eingeleitete Strafverfahren zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere a conoscenza di essere sottoposto a procedimenti penali
<input type="checkbox"/> Für die dauerhafte, uneingeschränkte Ausübung des angestrebten Berufes körperlich und geistig geeignet zu sein.	<input type="checkbox"/> di possedere l'idoneità fisica e psichica all'esercizio continuativo ed incondizionato dell'impiego a cui aspira
<input type="checkbox"/> Ein mindestens vierjähriges Studium der Rechtswissenschaft abgeschlossen zu haben.	<input type="checkbox"/> di aver conseguito la laurea in giurisprudenza, al termine di un corso universitario di durata non inferiore a quattro anni
<input type="checkbox"/> Nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben oder entlassen worden und nie vom Dienst verfallen zu sein.	<input type="checkbox"/> di non essere stato dichiarato decaduto o dispensato dall'impiego presso pubbliche amministrazioni

Im Hinblick auf die Teilnahme am Auswahlverfahren erklärt er/sie gemäß Artikel 2 Absätze 3, 4 und 5 des DPR Nr. 426/1984 in geltender Fassung, dass er/sie derzeit folgender Kategorie angehört:

La categoria di attuale appartenenza in virtù della quale, ai sensi dell'articolo 2, commi 3, 4 e 5, del D.P.R. n. 426/1984, e successive modifiche, chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione è:

<input type="checkbox"/> ordentliche oder beigeordnete Universitätsprofessoren für rechtswissenschaftliche Fächer, auch im Ruhestand;		<input type="checkbox"/> professori ordinari od associati in materie giuridiche nelle università, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Berufsrichter oder diesen gleichgestellte Personen, auch im Ruhestand;		<input type="checkbox"/> magistrati dell'ordine giudiziario od equiparati, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Bedienstete mit einem abgeschlossenen Studium der Rechtswissenschaft, die aufgrund eines öffentlichen Wettbewerbes in den Stellenplänen für das Verwaltungspersonal des Staates, der Region, der Provinz Bozen, der Gemeinden oder anderer örtlicher öffentlicher Körperschaften dieser Provinz aufgenommen wurden und mindestens im Rang eines Amtsdirektors oder in einem gleichgestellten Rang stehen bzw. standen, falls sie im Ruhestand sind;		<input type="checkbox"/> impiegati muniti di laurea in giurisprudenza, assunti mediante concorso pubblico appartenenti ai ruoli amministrativi dello Stato, della regione, della provincia di Bolzano, dei comuni o di altri enti pubblici locali della provincia stessa, con qualifica non inferiore a dirigente od equiparata, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Lehrkräfte rechtswissenschaftlicher Fächer an Fachoberschulen mit wenigstens fünfzehn Jahren Unterrichtstätigkeit in Planstelle, auch im Ruhestand;		<input type="checkbox"/> professori di materie giuridiche negli istituti tecnici con almeno 15 anni di insegnamento di ruolo, anche se in posizione di quiescenza
<input type="checkbox"/> Rechtsanwälte, die im Anwaltsverzeichnis eingetragen sind und den Beruf wenigstens sieben Jahre lang tatsächlich ausgeübt haben;		<input type="checkbox"/> avvocati iscritti nell'albo degli avvocati e che abbiano effettivamente esercitato la professione per almeno 7 anni
<input type="checkbox"/> Hochschulabsolventen in Rechtswissenschaften, die für wenigstens zwei Gesetzgebungsperioden dem Parlament als Abgeordnete der Region Trentino-Südtirol oder dem Regionalrat dieser Region angehört haben.		<input type="checkbox"/> laureati in giurisprudenza che abbiano fatto parte per almeno due legislature del Parlamento nazionale, eletti nella regione Trentino-Alto Adige, o del consiglio della medesima regione
<input type="checkbox"/> Im Besitz des für Hochschulabsolventen vorgesehenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bzw. eines Sprachzertifikates der Stufe C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen zu sein.		<input type="checkbox"/> di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo
ABSCHNITT ERSATZERKLÄRUNGEN		SEZIONE DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE
<p><u>Für Bewerber und Bewerberinnen, die nicht in der Provinz Bozen-Südtirol ansässig sind:</u></p> <input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt hiermit, dass er/sie nicht in der Provinz Bozen-Südtirol ansässig ist. Aus diesem Grund möchte er/sie vom Recht Gebrauch machen, bis zu Beginn des Bewerbungsgesprächs die Erklärung über die Zugehörigkeit zur deutschen Sprachgruppe bzw. über die Angliederung an dieselbe abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen. <p>Für Bewerber und Bewerberinnen, die <u>nicht in</u></p>		<p><u>Per i candidati/le candidate non residenti in provincia di Bolzano:</u></p> <input type="checkbox"/> Il sottoscritto/la sottoscritta dichiara di non essere residente in provincia di Bolzano e intende pertanto avvalersi del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico tedesco e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio del colloquio. <p>Per i candidati/le candidate <u>non residenti</u> in pro-</p>

<p><u>der Provinz Bozen-Südtirol ansässig sind, ist keine Ersatzerklärung mehr zulässig.</u> Die Erklärung muss in der allgemein gültigen Form abgegeben werden.</p>		<p>vincia di Bolzano <u>la dichiarazione sostitutiva non è più ammissibile;</u> essa va resa nei modi ordinari.</p>
<p><u>Für Bewerber und Bewerberinnen, die das Gesuch über zertifizierte E-Mail (PEC) eingereicht und keine Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit beigelegt haben:</u></p> <p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt hiermit, im Besitz der am ausgestellten Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit in Originalausfertigung zu sein.</p> <p>Er/Sie verpflichtet sich, die Bescheinigung am Tag des Bewertungsgesprächs in einem verschlossenen Umschlag abzugeben.</p>		<p><u>Per i candidati/le candidate che hanno inviato la domanda per via telematica (Pec) e non hanno allegato il certificato di appartenenza al gruppo linguistico:</u></p> <p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso del certificato di appartenenza al gruppo linguistico, in originale, emesso in data</p> <p>e si impegna a consegnarlo il giorno del colloquio in busta chiusa.</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte erklärt, im Besitz des für Hochschulabsolventen vorgesehenen Nachweises über die Kenntnis der italienischen und der deutschen Sprache bzw. eines Sprachzertifikates der Stufe C1 nach dem Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen zu sein, der am ausgestellt wurde.</p>		<p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a dichiara di essere in possesso dell'attestato di conoscenza delle lingue italiana e tedesca riferito al diploma di laurea ovvero livello di competenza C1 del Quadro comune europeo, rilasciato in data</p>
<p><input type="checkbox"/> Der/die Unterfertigte verpflichtet sich, nachfolgende Änderungen der Daten mitzuteilen und nimmt zur Kenntnis, dass Mitteilungen verloren gehen könnten, wenn im Gesuch eine falsche oder ungenaue Kontaktadresse angegeben oder eine Adressänderung zu spät oder gar nicht mitgeteilt wird. In solchen Fällen sowie auch bei Fehlleitung durch die Post und bei Verlust, der auf Dritte, Zufall oder höhere Gewalt zurückzuführen ist, enthebt er/sie den Südtiroler Landtag von jeder Haftung.</p>		<p><input type="checkbox"/> il/la sottoscritto/a si impegna a comunicare le eventuali variazioni successive, riconoscendo che il Consiglio provinciale non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del/della concorrente o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.</p>
<p>ABSCHNITT UNTERLAGEN</p>		<p>SEZIONE DOCUMENTAZIONE</p>
<p>Der/die Unterfertigte legt gemäß Artikel 4 Absatz 4 Buchstaben a), b), c) und d) der Bekanntmachung über das Auswahlverfahren dem Gesuch folgende Unterlagen bei:</p>		<p>Il/la sottoscritto/a allega alla presente domanda la documentazione di cui alle lettere a), b), c) e d) del comma 4 dell'articolo 4 dell'avviso di selezione, ossia:</p>
<p><input type="checkbox"/> Lebenslauf</p>		<p><input type="checkbox"/> curriculum vitae</p>
<p><input type="checkbox"/> berufliche Zeugnisse</p>		<p><input type="checkbox"/> titoli professionali posseduti</p>
<p><input type="checkbox"/> Nachweise über den Umfang der ausgeübten Tätigkeit</p>		<p><input type="checkbox"/> volumi dell'attività svolta</p>
<p><input type="checkbox"/> dem Anforderungsprofil entsprechende Unterlagen</p>		<p><input type="checkbox"/> documenti aderenti al profilo richiesto</p>

<input type="checkbox"/> weitere für die Bewerbung nützliche Unterlagen.	<input type="checkbox"/> altra documentazione utile ai fini della candidatura
Ferner legt der/die Unterfertigte folgende Unterlagen bei:	Il/la sottoscritto/a allega altresì:
<input type="checkbox"/> eine Kopie der Identitätskarte oder eines sonstigen gültigen Ausweisdokumentes	<input type="checkbox"/> fotocopia della carta d'identità od altro documento di identificazione valido
<input type="checkbox"/> die Bescheinigung über die Sprachgruppenzugehörigkeit in Originalausfertigung in einem verschlossenen Umschlag . Die Bescheinigung darf nicht älter als sechs Monate sein (für Bewerber und Bewerberinnen, die im Landesgebiet ansässig sind).	<input type="checkbox"/> certificato di appartenenza al gruppo linguistico tedesco in originale, di data non anteriore a 6 mesi, in busta chiusa (per i candidati/le candidate residenti).

<p>Datenschutzinformation (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003)</p> <p>Ich, Unterfertigte/r, bin im Sinne des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 (Datenschutzkodex) darüber informiert, dass meine Daten vom Südtiroler Landtag zwecks Erfüllung seiner institutionellen Aufgaben und nach dem Prinzip der Sachbezogenheit verarbeitet werden.</p> <p>Rechtsinhaber der Daten ist der Südtiroler Landtag. Die übermittelten Daten werden vom Landtag auch in elektronischer Form verarbeitet. Für die Datenverarbeitung verantwortlich ist der Generalsekretär.</p> <p>Gemäß gesetzesvertretendem Dekret 196/2003 (Datenschutzkodex) erkläre ich, darüber informiert zu sein, dass meine Daten an andere öffentliche und/oder private Rechtssubjekte weitergeleitet werden können. Dies zwecks Erfüllung der gesetzlichen Auflagen im Rahmen der Wahrnehmung der eigenen institutionellen Aufgaben und auf jeden Fall eng in Verbindung mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren. Die Daten können ferner den Dienstleistern, die mit der Wartung und Verwaltung des IT-Systems und/oder der Internetseite des Südtiroler Landtages beauftragt sind, mitgeteilt werden. Die besagten Dienstleister sind entweder für die Datenverarbeitung verantwortlich oder sie handeln völlig autonom als eigenständige Rechtsinhaber der Datenverarbeitung. Falls nach der geltenden Rechtsordnung spezifische Offenlegungspflichten bestehen, die eine Verbreitung dieser Daten erfordern, bleiben die gesetzlichen Garantien zum Schutz der personenbezogenen Daten der Antragstellerin oder des Antragstellers aufrecht. Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die Verwaltungsaufgaben im Zusammenhang mit diesem Gesuch abwickeln zu können. Bei Verweigerung der Bereitstellung der erforderlichen Daten kann das gestellte Gesuch nicht bearbeitet werden.</p> <p>Auf Anfrage erhalten die Antragsteller und Antragstellerinnen im Sinne der Artikel 7 – 10 des gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 196/2003 Zugang zu ihren Daten sowie Auszüge und Auskunft über deren Verarbeitung: Sie können deren Aktualisierung, Löschung, Anonymisierung oder Sperrung beantragen, sofern die gesetzlichen Voraussetzungen dafür vorliegen.</p>	<p>Informativa ai sensi della legge sulla tutela dei dati personali (d. lgs. n. 196/2003)</p> <p>Il/la sottoscritto/a, ai sensi del d. lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati saranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano per assolvere agli scopi istituzionali ed al principio di pertinenza.</p> <p>Titolare dei dati è il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano. I dati forniti verranno trattati dal Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano anche in forma elettronica. Responsabile del trattamento è il segretario generale.</p> <p>Il/la sottoscritto/a, ai sensi del d. lgs. 196/2003 (codice in materia di protezione dei dati personali), dichiara di essere a conoscenza che i propri dati potranno essere comunicati ad altri soggetti pubblici e/o privati per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano e/o del sito Internet istituzionale dell'Ente. I soggetti di cui sopra svolgono la funzione di responsabile del trattamento dei dati, oppure operano in totale autonomia come distinti Titolari del trattamento. Laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano il/la richiedente. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.</p> <p>In base agli articoli 7-10 del d. lgs. n. 196/2003 il/la richiedente ottiene mediante richiesta l'accesso ai propri dati, l'estrapolazione ed informazioni su di essi e potrà, ricorrendone gli estremi di legge, opporsi al trattamento, richiederne l'aggiornamento, la rettifica, la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco.</p>
---	---

Der Antragsteller/die Antragstellerin erklärt die Datenschutzinformation gelesen zu haben.

Il/la richiedente ha preso visione dell'informativa sul trattamento dei dati personali.

Datum _____

data _____

Unterschrift _____

firma _____